

**GYMNASIUM LIESTAL**  
**MATURITÄTSPRÜFUNG FRANZÖSISCH 2004**

Klassen 4 A, 4 AB, 4 FIS, 4 GL, 4 LM, 4 S, 4 Wa, 4 Wb, 4 WZ

Emploi du dictionnaire non autorisé

**Véronique Olmi, A tout jamais**

(Nouvelle publiée dans le recueil *Privée*, 1998)

Née à Nice en 1962, Véronique Olmi vit aujourd'hui à Arles. C'est à travers ses pièces pour le théâtre qu'elle s'est fait un nom en France en gagnant différents prix. Ses deux romans, *Bord de mer* et *Numéro six*, viennent d'être traduits entre autre en allemand.

Le recueil *Privée* rassemble des nouvelles qui nous parlent de ces petits riens de la vie de tous les jours, une vie dont un mot, un geste, un regard sont pourtant capables de changer le cours.

Rien ne prédisposait Pierre à devenir ce qu'il était devenu ce soir-là.

Il avait passé une bonne nuit, une nuit de huit heures comme la plupart de ses nuits, il avait fait des rêves dont il ne se souvenait pas, comme la plupart de ses rêves. Pierre avait passé une bonne nuit et lorsque le réveil sonna il se leva sans  
5 hésiter. Il ne savait pas que plus jamais il ne se lèverait ainsi: parce que le réveil avait sonné.

Sa femme Eva était chaude dans le lit, l'eau était chaude sous la douche, le café était chaud dans la tasse, mais il ne le savait pas. Il ne s'aperçut pas qu'il y avait encore une demi-lune pâle dans le ciel, ni que le vent faisait bouger le  
10 soleil sur les volets de sa chambre.

Après la douche Pierre s'était regardé longtemps dans le miroir au-dessus du lavabo, pour se raser. Il ne savait pas que c'était le dernier matin où il avait encore un visage.

"Ce soir je rentre plus tôt, cria-t-il à Eva, il y a France-Bulgarie à la télé,  
15 n'oublie pas d'acheter les bières."

Pourquoi ne pouvait-il jamais regarder un match sans boire plusieurs canettes de bière? "Parce que c'est bon", dit-il à Eva en déposant sur le bout de son nez un peu de crème à raser. Ce geste idiot la troubla, elle aurait aimé que Pierre chahute encore un peu, qu'il la bouscule dans le lit, qu'il mette ses mains froides  
20 dans son cou juste pour qu'elle le supplie d'arrêter et qu'il continue. Mais elle ne le lui demanda pas.

Le matin Eva ne faisait rien. Elle regardait Pierre se préparer et elle ne faisait rien, ne prenait même pas le petit-déjeuner avec lui. Elle se levait tard, vers onze heures, et déjeunait avec une copine avant de prendre son service : elle était  
25 standardiste au Grand Hôtel de la Place.

"Un petit chat", disait Pierre en regrettant un peu qu'elle ne fasse pas un effort pour ranger la maison. Oui elle était comme cela, un petit chat et la vie coulait, une vie doucement ensommeillée à l'image d'Eva le matin, une vie libre et sans projet comme celle des chats, mais ils ne le savaient pas, alors ils oublièrent. Ils oublièrent de se serrer dans les bras, très fort, ils oublièrent de sentir combien les joues de Pierre étaient douces et le corps d'Eva brûlant. Comme un œuf. Brûlant. Ils s'embrassèrent furtivement, sans y penser, leurs baisers claquèrent dans le vide, Pierre sortit, la porte claqua derrière lui. La lune avait tout à fait disparu à présent, quelques nuages caressaient le soleil.

Pierre était réparateur en électroménager et ce jour-là il brancha deux machines à laver le linge, démontra des tambours, changea deux siphons, fit régler des factures, calcula des TVA, reporta des rendez-vous et fit des paris avec ses collègues René et François à propos du match France-Bulgarie. Il pensa à Eva aussi, il avait oublié de lui dire que Bernard viendrait voir le match à la maison, est-ce qu'il y aurait assez de bières?

Eva, elle, n'eut guère le temps de penser à Pierre cet après-midi-là, le standard était saturé, il y avait un colloque au Grand Hôtel, elle entendit des centaines d' "Allô bonjour" aux accents divers; elle aimait ce métier et passait les communications comme on tend un cadeau.

Rien ne prédisposait Pierre à devenir ce qu'il était devenu ce soir-là. Il avait fait le dernier dépannage à dix-neuf heures, était repassé au bureau prendre la liste des rendez-vous du lendemain, sur le seuil de la porte il avait discuté encore un peu avec René et François, le perdant paierait le champagne, Pierre soutenait que la France gagnerait 3-0.

A dix-neuf heures vingt il monta dans sa voiture et décida de faire un détour par l'épicerie pour acheter un pack de bières. Il coupa par la départementale, évitant le carrefour de la Grande Source. Par la vitre ouverte l'air du soir pénétrait dans la voiture, au-dehors la lune était aux trois quarts pleine, on la distinguait à peine: le vent engouffrait des nuages dans le ciel. A dix-neuf heures vingt-six, ce soir-là, la fillette marchait sur le bord de la départementale et cette journée n'avait été qu'un long préambule à son rendez-vous avec Pierre, toute leur existence n'avait été qu'un long préambule à cet accident: dans un immense fracas, la voiture pulvérisa la vie de l'enfant.

Ce soir-là, Pierre était devenu un assassin et il le hurla dans la lumière des phares, dans l'ambulance, dans sa chambre d'hôpital, il le hurla toute sa vie mais son cri jamais n'expulsa sa douleur, elle demeura en lui comme un court-circuit, tout son corps brûlé par ce cri: "Assassin." Et Pierre était devenu ce cri, ce cri était devenu sa bouche, une bouche démesurée qu'aucune main jamais ne pourrait bâillonner.

S'il avait été une larme il aurait coulé et se serait écrasé sur le parquet, mais il était un cri et ce cri tendait son être comme un arc, c'était un cri infini qui jamais

ne se déviderait, comme un supplice envoyé par les dieux.

70 S'il avait été une voix il aurait pu se briser, mais il était un cri, plus haut que lui-même et qui jamais aussi loin qu'il fût lancé ne rejoindrait l'horreur de son acte.

"Assassin." Et les tympanes d'Eva avaient saigné sous l'amplitude de ce cri, elle avait fui Pierre comme les chats fuient le danger, par instinct.

75 Pierre resterait à tout jamais un "assassin"; la petite fille resterait à tout jamais "une petite fille morte", oui, c'est comme ça qu'on se souviendrait d'elle, comme si depuis sa naissance elle n'avait été que cela - une morte.

On ne prononcerait plus son nom en riant et elle-même n'avait ri que pour inscrire sur une photo le sourire d'un ange, un sourire de médaillon sur une tombe blanche dont la petitesse emplissait de honte ceux qui la fleurissaient.

80 Pierre ne put jamais rejoindre "la petite fille morte" dans le froid de la terre et alors même qu'elle était devenue depuis bien longtemps "une vieille petite fille morte" il se tenait encore debout, empalé par son cri.

## Vocabulaire expliqué:

l. 1	prédisposer:	préparer
l. 19	chahuter:	<i>ici</i> : jouer de manière vive et bruyante
l. 25	la standardiste:	la personne qui répond au téléphone
l. 32	furtivement:	vite
l. 35	l'électroménager:	l'ensemble des appareils qui utilisent l'électricité
l. 35	brancher:	installer
l. 36	le tambour:	là où on met le linge dans la machine à laver
l. 37	la TVA:	une taxe de l'Etat
l. 37	reporter un rendez-vous:	donner un autre rendez-vous
l. 42	saturé,e:	<i>ici</i> : occupé,e
l. 51	la départementale:	la route départementale
l. 56	le préambule:	une introduction
l. 61	expulser:	faire sortir
l. 61	le court-circuit:	un problème électrique qui cause l'interruption du courant
l. 64	bâillonner:	empêcher quelqu'un de parler
l. 66	un arc:	une arme qui sert à tirer des flèches
l. 67	le supplice:	une souffrance physique ou morale très vive
l. 71	le tympan:	une partie à l'intérieur de l'oreille
l. 81	empaler	<i>ici</i> : paralyser

## I QUESTIONS DE VOCABULAIRE ET DE GRAMMAIRE

- Ecrivez toutes les réponses sur ces feuilles.
- Ecrivez les substantifs avec le genre, les adjectifs avec la forme m. et f. et les verbes à l'infinitif.
- Evitez de faire des fautes en copiant les mots ou les phrases.

### Vocabulaire

1. Donnez un synonyme contextuel:

- a) l. 3 se souvenir de qc. \_\_\_\_\_
- b) l. 8 s'apercevoir \_\_\_\_\_
- c) l. 43 divers, diverse \_\_\_\_\_
- d) l. 59 hurler \_\_\_\_\_

2. Donnez un antonyme contextuel:

- a) l. 2 bon, bonne \_\_\_\_\_
- b) l. 8 savoir \_\_\_\_\_
- c) l. 11 longtemps \_\_\_\_\_
- d) l. 53 pénétrer \_\_\_\_\_

3. Donnez un substantif de la même famille:

- a) l. 31 doux, douce \_\_\_\_\_
- b) l. 72 fuir \_\_\_\_\_

4. Donnez un adjectif de la même famille:

- a) l. 18 aimer \_\_\_\_\_
- b) l. 34 le soleil \_\_\_\_\_

5. Donnez un verbe de la même famille:

- a) l. 26 un effort \_\_\_\_\_
- b) l. 44 la communication \_\_\_\_\_

## Grammaire

6. Remplacez ce qui est souligné par un pronom et récrivez le tout.

a) Le vent faisait bouger le soleil.

---

b) Pourquoi ne pouvait-il pas regarder l'émission sans boire plusieurs canettes de bière?

---

c) Il a branché deux machines à laver.

---

7. *Pierre parle de l'accident. L'accident a fait une victime.*

Formez une phrase:

L'accident \_\_\_\_\_ victime.

8. Mettez les lignes 14-15 au style indirect en commençant par le verbe indiqué:

Pierre cria à Eva \_\_\_\_\_

---

---

---

9. Traduisez:

a) Niemand weiss, wie es Pierre gelingen wird, diesen tragischen Unfall zu vergessen.

---

---

b) Nur das Mädchen, das von Pierre getötet worden ist, könnte sagen, was geschehen ist.

---

---

c) Nachdem er hinausgegangen war, schlug jemand die Tür zu.

---

---

d) Sie ist überrascht, dass wir nicht sofort in unseren Wagen gestiegen sind.

---

---

## II QUESTIONS DE COMPREHENSION

- Répondez en quelques lignes à trois questions sur quatre.
  - Ecrivez vos réponses sur la feuille 7.
  - Evitez de copier le texte.
1. Montrez et expliquez deux différences de caractère entre Eva et Pierre.
  2. Quel pari Pierre fait-il et comment est-ce qu'il fonctionne?
  3. Eva est comparée à un chat. Montrez quatre passages qui justifient cette comparaison.
  4. Montrez quatre éléments qui ont conduit à l'accident.

## III QUESTIONS D'INTERPRETATION

- Répondez en une demi-page chacune à deux questions sur trois.
  - Ecrivez vos réponses sur la feuille 8.
1. Expliquez comment réagit Eva après l'accident.  
Expliquez comment réagit Pierre après l'accident.  
Commentez ensuite leurs réactions.
  2. Quel est d'après vous un aspect positif et un aspect négatif de la vie de Pierre et de la vie de Eva *avant* l'accident?  
Pour chacun de ces quatre aspects, donnez votre avis personnel.
  3. "Son cri jamais n'expulsa sa douleur." (l. 61)  
Expliquez et interprétez cette phrase.

## IV COMPOSITION

- Choisissez un des quatre sujets suivants.
  - Le titre doit être entièrement copié.
1. Qu'est-ce que vous feriez si - après l'accident - vous étiez à la place  
a) de Eva *ou*  
b) de Pierre?
  2. Pourquoi et comment un accident peut-il changer votre vie?
  3. Qu'est-ce que vous pouvez faire pour que la routine ne devienne pas l'élément caractéristique de votre vie?
  4. "Etre adulte, c'est être seul." (Jean Rostand, *Pensées d'un biologiste*)

**Réponses aux questions de compréhension:**

) \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

) \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

) \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**Réponses aux questions d'interprétation:**

) \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

) \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

## DISTRIBUTION DES POINTS ET NOTE

<b>I</b>	<b>Vocabulaire et grammaire</b>	
	1. 2 points	
	2. 2 points	
	3. 1 point	
	4. 1 point	
	5. 1 point	
	6. a) 1 point	
	b) 1 point	
	c) 1 point	
	7. 1 point	
	8. 2 points	
	9. a) 1 point	
	b) 2.5 points	
	c) 1.5 points	
	d) 1 point	19 points
<b>II</b>	<b>Questions de compréhension</b>	
	3 x 4 points	
	(contenu: 2 points / langue: 2 points)	12 points
<b>III</b>	<b>Questions d'interprétation</b>	
	2 x 8 points	
	(contenu: 4 points / langue: 4 points)	16 points
<b>IV</b>	<b>Composition</b>	
	24 points	
	(contenu: 12 points / langue: 12 points)	24 points
		_____
	<b>total</b>	<b>71 points</b>

$$\text{Note} = \frac{\text{points obtenus} \times 5}{71} + 1$$

Christelle Beckrich-Bringia, Marita Del Cioppo Bignasca, Christèle Hintzy Rovelli,  
André Mina, Didier Moine, Maro Nuber, Isabelle Zuber